



Рабочая программа дисциплины (модуля)*

Экономико-правовые аспекты профессиональной деятельности

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2024

***Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и
лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Челябинск 2024 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- формирование знаний и представлений о правовых основах профессиональной деятельности в области межъязыкового и межкультурного взаимодействия;

- обучение основам экономически обоснованной проектной деятельности в области международного сотрудничества;

- формирование основ антикоррупционного поведения на основе сформированного правового мировоззрения.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов, соответствующих компетенции УК-10:

УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике

УК-10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски;

компетенции УК-11:

УК-11.1. Имеет представление о содержании понятий «экстремизм», «терроризм», основных формах их проявления и последствиях.

УК-11.2. Имеет представление о содержании понятия «коррупционное поведение», разграничивает коррупционные и схожие некоррупционные явления в различных сферах жизни общества.

компетенции ПК-5

ПК-5.1 Распределяет функциональные задачи и определяет порядок взаимодействия между исполнителями переводческого проекта

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.02.02

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

- достаточный уровень сформированности представлений о праве и экономике как аспектах духовной и материальной культуры общества;

- владение основами компьютерной грамотности.

Деловая коммуникация в межгосударственных отношениях

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-10: Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

Знать:

Для достижения индикатора УК-10.1 базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике, основы экономического законодательства

Для достижения индикатора УК-10.2 основные методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей

Уметь:

Для достижения индикатора УК-10.1 планировать различные виды международного сотрудничества с учетом экономических факторов

Для достижения индикатора УК-10.2 контролировать собственные экономические и финансовые риски с учетом правовых норм

Владеть:

Для достижения индикатора УК-10.1 навыком выявления и описания экономической составляющей различных видов международного сотрудничества



Рабочая программа дисциплины "Экономико-правовые аспекты профессиональной деятельности" по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 "Перевод и переводоведение" направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 4

Для достижения индикатора УК-10.2 навыком использования финансовых инструментов для управления личными финансами (личным бюджетом)

УК-11: Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной сфере

Знать:

Для достижения индикатора УК-11.1 содержание понятий «экстремизм», «терроризм», основных формах их проявления и последствиях.

Для достижения индикатора УК-11.2 содержание понятия «коррупционное поведение»

Уметь:

Для достижения индикатора УК-11.1 разграничивать основные формы проявления экстремизма и терроризма и прогнозировать их последствия

Для достижения индикатора УК-11.2 разграничивать коррупционные и схожие некоррупционные явления в различных сферах жизни общества

Владеть:

Для достижения индикатора УК-11.1 навыком идентификации экстремизма и терроризма и способами противодействия им в профессиональной среде

Для достижения индикатора УК-11.2 навыком проявления нетерпимости к коррупционному поведению

ПК-5: Способен осуществлять руководство переводческими проектами

Знать:

Для достижения индикатора ПК-5.1 правовой статус исполнителей проекта

Уметь:

Для достижения индикатора ПК-5.1 работать с должностными инструкциями исполнителей проекта

Владеть:

Для достижения индикатора ПК-5.1 навыками работы с проектной документацией, необходимой для координации функций исполнителей проекта

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	основы права и экономической теории, релевантные для личной и профессиональной деятельности
3.2	Уметь:
3.2.1	адекватно интерпретировать и учитывать действующие правовые нормы и экономические факторы при осуществлении профессиональной проектной деятельности, в том числе в антикоррупционном и антиэкстремистском поведении
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками применения знаний об экономической эффективности и правовом обеспечении профессиональной проектной деятельности в области международного сотрудничества для исполнения своих должностных обязанностей

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 72 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 36,7 : контактная работа: 35,3 ИКР: 3,3	Виды контроля в семестрах: зачеты 6

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
-------------	---	----------------	-------	------------



	Раздел 1. Правовые аспекты профессиональной деятельности в области международного сотрудничества			
1.1	Основы теории государства и права. Понятие правовых отношений. /Лек/	6	2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.6 Л2.7 Л2.9
1.2	Основы правовой системы и законодательства России. Отрасли права. Международное и национальное право. /Лек/	6	2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.3	Права и свободы человека /Лек/	6	2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.6 Л2.7
1.4	Правовые аспекты международного сотрудничества /Лек/	6	4	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.7 Л2.9
1.5	Основы законодательства в области противодействия коррупции /Лек/	6	2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.7 Э1
1.6	Правовые аспекты проектной деятельности /Лек/	6	2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.9 Э2
1.7	Правовые аспекты профессиональной деятельности /Ср/	6	12	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.7 Л2.9
1.8	Отрасли российского права: трудовое, международное, предпринимательское, миграционное /Ср/	6	4	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.9
1.9	Мировые системы права /Ср/	6	3	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.1
1.10	Этика профессиональной деятельности: правовой аспект /Лек/	6	2	Л1.1 Л1.2Л2.7
	Раздел 2. Экономические аспекты профессиональной деятельности в области международного сотрудничества			
2.1	Маркетинг. Маркетинговые исследования /Лек/	6	2	Л1.3Л2.1 Л2.5 Л2.8
2.2	Основы менеджмента /Лек/	6	2	Л1.3Л2.5
2.3	Основы экономической деятельности /Лек/	6	6	Л1.3Л2.1 Л2.5
2.4	Персональные финансы /Лек/	6	2	Л1.3Л2.4
2.5	Экономика и управление проектами в социальных системах. /Лек/	6	4	Л1.3Л2.3 Э1
2.6	Экономика-правовая защита интеллектуальной собственности /Ср/	6	2	Л1.3Л2.10
2.7	Экономики мира /Ср/	6	4	Л1.3Л2.1
2.8	Экономические аспекты профессиональной деятельности /Ср/	6	11,7	Л1.3Л2.3 Л2.1
	Раздел 3. Иная контактная работа			
3.1	Индивидуальные консультации и текущий контроль /ИКР/	6	3,3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

для текущего контроля: тест, реферат, доклад

для промежуточной аттестации: опрос, учебная задача

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Реферат

1. Виды трудовых отношений: сопоставительный аспект
2. Международная академическая мобильность: правовые аспекты
3. Виды международных правовых документов

Доклад

1. Виды проектной деятельности в области международного образования
2. Институциональное устройство экономики
3. Прimitивные экономические системы



Тест

Примеры вопросов

1. Наибольшее влияние на проект оказывают
 - а) экономические и правовые факторы
 - б) экологические факторы и инфраструктура
 - в) культурно-социальные факторы
 - г) политические и экономические факторы
2. Проекты, подверженные наибольшему влиянию внешнего окружения
 - а) Социальные и инвестиционные
 - б) Экономические и инновационные
 - в) Организационные и экономические
3. Сторона, вступающая в отношения с заказчиком и берущая на себя ответственность за выполнение работ и услуг по контракту
 - а) Инвестор
 - б) спонсор
 - в) контрактор (подрядчик)
 - г) лицензиар
 - д) конечный потребитель результатов проекта

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Опрос

1. Международное и национальное право. Виды международных правовых документов
2. Виды и классификации объектов гражданского права
3. Административно-правовой статус беженца и вынужденного переселенца.
4. Виды эффективности: социально-экономическая, коммерческая.
5. Сущность коррупции в российском законодательстве и международных правовых актах

Учебная задача

1. После экспертизы муниципальных нормативных правовых актов эксперты выявили следующие дефекты:
 - 1) внутренние противоречия муниципального нормативного правового акта;
 - 2) несоответствие положений муниципального нормативного правового акта другому правовому акту, имеющему большую юридическую силу;
 - 3) издание правового акта органом или должностным лицом с превышением своей компетенции;
 - 4) нарушение установленной процедуры принятия, подписания, опубликования и вступления в законную силу правового акта;
 - 5) нарушение установленной формы правового акта;
 - 6) нарушение требований юридико-технического качества правового акта.

Относятся ли выявленные дефекты к объектам антикоррупционной экспертизы? Обоснуйте свой ответ

2. Оцените, есть ли в данном отрывке из муниципального правового акта коррупциогенные факторы? Если они есть, то как их устранить?

Текст: «В случаях, требующих проведения специальной проверки, истребования дополнительных материалов, принятия других мер, срок рассмотрения

обращения может быть продлен». Обоснуйте свой ответ

3. Рассмотрите должностные инструкции двух сотрудников отдела международного сотрудничества и обоснуйте выбор одной из должностей для участия в реализации проекта.

6.4. Критерии оценивания

Критерии оценивания теста

- Отлично – результативность выполнения заданий 86-100 % от максимально возможного балла за тест
Хорошо – результативность выполнения заданий 69-85 % от максимально возможного балла за тест
Удовлетворительно - результативность выполнения заданий 51-68 % от максимально возможного балла за тест
Неудовлетворительно – результативность выполнения заданий 50-0 % от максимально возможного балла за тест
либо
Зачтено – результативность выполнения заданий 51-100 % от максимально возможного балла за тест
Не зачтено – результативность выполнения заданий 50-0 % от максимально возможного балла за тест

Критерии оценивания результатов опроса

отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал,



демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

хорошо – хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

Критерии оценивания доклада

отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся последовательно излагает материал, демонстрирует высокую степень проработанности темы, в том числе используя наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации. В докладе присутствуют ссылки на источники материала. Структура доклада логична: есть вступление, основная часть, заключение. Доклад изложен грамотным языком, соблюдается научный стиль изложения. Доклад представлен в форме свободного изложения материала. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

хорошо – хороший уровень подготовки – ответ полный. Обучающийся в основном последовательно излагает материал. Используемые наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации представлены в ограниченном объеме. В докладе отсутствуют ссылки на источники материала. Структура доклада логична: есть вступление, основная часть, заключение. Доклад изложен грамотным языком, имеются отклонения от научного стиля изложения. Материал излагается в основном не свободно, с опорой на письменный текст. Обучающийся способен ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся не вполне последовательно излагает материал. Наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации представлены и/или не соответствуют излагаемой теме. В докладе отсутствуют ссылки на источники материала. Структура доклада нелогична: нет вступления и/или заключения. Доклад изложен неграмотно, научный стиль изложения не соблюдается. Материал излагается только с опорой на письменный текст. Обучающийся не способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Обучающийся излагает материал непоследовательно. Наглядные примеры, классификации, таблицы и/или иллюстрации не представлены. Студент не владеет материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно. Либо доклад не соответствует теме, либо доклад отсутствует.

Критерии оценивания учебной задачи

отлично – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи полностью соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение полное и развернутое, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

хорошо – хороший уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи в основном соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение не развернуто, в некоторых случаях не является полным, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки

Учебная задача решена не вполне самостоятельно и не вполне правильно, с опорой на наводящие вопросы и уточнения. Содержание, формат и структура решения задачи в ряде случаев не соответствуют заданию. Решение не развернуто, не является полным, ошибки в ряде случаев затрагивают существенные стороны решаемой проблемы.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки

Задача не решена.

Критерии оценивания реферата

отлично – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал,



демонстрирует высокую степень проработанности выбранной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на вопросы при собеседовании, изложить свою точку зрения.

хорошо – хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на вопросы при собеседовании, изложить свою точку зрения.

удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на вопросы при собеседовании и не всегда излагает свою точку зрения.

неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Киселев С. Г., Васильева К. В., Владимирова В. В., Демьянец В. Н., Калашников С. В., Опокин А. Б., Стригунова Д. П., Сутормин Ю. Б., Телепина Н. А., Томилина Е. Е., Борзенко М. С., Вечернин Д. С., Яковлев А. Ю., Яковлев П. Ю.	Право: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/534703)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л1.2	Волков А. М., Лютягина Е. А.	Основы права: учебник для вузов (https://urait.ru/bcode/535924)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л1.3	Евстафьев Д. С.	Основы экономических знаний: - (https://urait.ru/bcode/540534)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Делен С. А.	Мировая экономика. Конспект лекций: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56336)	Москва : А- Приор, 2010	ЭБС
Л2.2	Исаков В. Б.	Основы права: учебник для неюридических вузов и факультетов (https://znanium.com/catalog/document?id=339499)	Москва : ООО "Юридическое издательство Норма", 2019	ЭБС
Л2.3	Никитаева А. Ю., Скачкова Л. С., Несолёная О. В.	Экономика и управление проектами в социальных системах: учебник (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577782)	Ростов-на-Дону, Таганрог : Южный федеральный университет, 2019	ЭБС
Л2.4	Слепов В.А., Бондарева С.А.	Персональные финансы: учебник (https://znanium.com/catalog/document?id=394259)	Москва : Издательство "Магистр", 2022	ЭБС



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.5	Овчаренко Н.А.	Основы экономики, менеджмента и маркетинга: учебник (https://znanium.com/catalog/document?id=431711)	Москва : Дашков и К, 2023	ЭБС
Л2.6	Мутагиров Д. З.	Права и свободы человека: учебник для вузов (https://urait.ru/bcode/540984)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.7	Павловская О. Ю.	Правовое обеспечение кадрового делопроизводства: учебное пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/533234)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.8	Белый Е. М., Бакальская Е. В., Зими́на Л. Ю., Романова И. Б., Рожкова Е. В.	Основы социального предпринимательства: учебное пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/530954)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.9	Ручкина Г. Ф., Нарутто С. В., Попова Н. Ф., Баранов В. А., Антонова Е. Г., Батталова Л. М., Белоусов А. Л., Васильева О. Н., Крашенинников С. В., Курилюк Ю. Е., Нечаев А. Д., Овчинников А. А., Райлян А. И., Симаева Е. П., Царева О. Е., Шайдуллина В. К., Амелина Е. Е., Головченко О. Н., Панина С. А., Венгеровский Е. Л.	Правовое регулирование экономической деятельности: учебник для вузов (https://urait.ru/bcode/543102)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС
Л2.10	Лихолетов В. В., Рязанцева О. В.	Экономико-правовая защита интеллектуальной собственности: учебное пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/543759)	Москва : Юрайт, 2024	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Национальная ассоциация управления проектами : сайт. Режим доступа : свободный. Текст электронный https://www.sovnet.ru/
Э2	Госслужба : сайт. Режим доступа : свободный. Текст электронный https://gossluzhba.gov.ru/anticorruption

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

LMS Moodle
MS Office365
Adobe Reader
ПО Kaspersky

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<https://elibrary.ru/defaultx.asp?>) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: <https://elibrary.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный

Национальная электронная библиотека (НЭБ) (<https://rusneb.ru/>) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: <http://нэб.рф>. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный



Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>) КонсультантПлюс : справочно-правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

Справочно-правовая система «Гарант» (<http://www.garant.ru/>) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медиацентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный.

Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: <http://www.lib.csu.ru>.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет», демонстрационное оборудование. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс сформирован лекциями, а также большой долей самостоятельной работы.

Посещение занятий является обязательным. В рамках текущего контроля проводится тематическое тестирование. Самостоятельная работа предполагает освоение материала и выполнение заданий по темам курса, а также самостоятельное освоение отдельных аспектов тематических разделов курса. Результаты самостоятельной работы входят в текущий контроль и оцениваются преимущественно в тестовой форме.

При выполнении заданий промежуточной аттестации (зачета) необходимо опираться на материалы лекций, рекомендованную учебную литературу, а также интернет-источники.

Оценка за курс выставляется в соответствии с принципами балльно-рейтинговой системы оценки знаний:

посещение занятий - 5 баллов

текущее тестирование - 40 баллов

задания промежуточной аттестации - 35 баллов

самостоятельная работа - 15 баллов

бонус - 5 баллов

Оценка "зачтено" выставляется при общей итоговой сумме баллов 51 балл и выше.

В случае применения при обучении дисциплины электронного обучения, дистанционных образовательных технологий общение обучающихся и преподавателя осуществляется в режиме реального времени (онлайн-лекции (вебинары), чаты, видео-конференции и др.) или отложенного времени (система дистанционного обучения Moodle, MS Office365, форумы, электронная почта и др.). Большую часть времени обучающиеся самостоятельно работают с учебно-методическими материалами. Студенты имеют возможность консультироваться с преподавателем по всем вопросам, возникающим в ходе самостоятельной работы посредством электронной почты, социальных сетей и т.п. Доступ обучающегося к учебным ресурсам в режиме отложенного времени, самостоятельной работы осуществляется через сеть Интернет в удобном для него месте, времени и темпе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение, дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ



Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «ElBraille-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток» А2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавишей накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);



б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);

в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

45.05.01 Перевод и переводоведение, Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, Экономико-правовые аспекты профессиональной деятельности, 2024 г.н., очная

Проректор по учебной работе утверждено 21.02.24 А.А. Саламатов

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 7 от 20.02.2024

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и
перевода

согласовано

Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации

Протокол заседания № 5 от 25.01.2024

Заведующий кафедрой _____ согласовано _____ У. А. Жаркова

Автор (составитель) У. А. Жаркова

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1